

"Each one of said originals of final judgments or decisions shall be signed by the judge rendering them, one of the said originals to be attached to the record of the case, the other original being filed by the secretary of the court, in his custody, on which the secretary shall set forth over his signature, the date it was filed, which date, for all legal purposes, shall be the date of registry of the final judgment or decision. The secretary shall folio with letters and numbers, and shall rubricate, each sheet of each final judgment or decision, and when the said register contains two hundred (200) folios, it shall be bound, with its corresponding index, in the form of a book, with the title 'Register of Judgments in Civil Cases,' for account of The People of Puerto Rico and without undue delay."

Section 3.—All procedures followed up to this date by district courts in registering judgments and decisions in civil cases, and which are adjusted, substantially, to the provisions of this Act, are hereby validated and shall have all due legal force.

Section 4.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 5.—This Act, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately after its approval.

*Approved, April 5, 1941.*

[No. 8]

#### AN ACT

TO CREATE A MINIMUM WAGE BOARD IN THE DEPARTMENT OF LABOR; TO DEFINE THE POWERS THEREOF; TO ESTABLISH THE PROCEDURE FOR DETERMINING THE MINIMUM WAGE TO BE PAID IN THE DIFFERENT OCCUPATIONS, THE MAXIMUM WORKING HOURS AND THE LABOR CONDITIONS NECESSARY FOR THE MAINTENANCE OF THE HEALTH, SAFETY, AND WELL-BEING OF WORKERS; TO GIVE A MANDATORY CHARACTER TO SUCH DECREES ON MINIMUM WAGES, WORKING HOURS, AND LABOR CONDITIONS AS SAID BOARD MAY PROMULGATE IN THE DISCHARGE OF ITS DUTIES; TO ESTABLISH THE PROCEDURE FOR APPEALING FROM THE DECISIONS OF THE BOARD; TO FIX PENALTIES FOR THE VIOLATIONS OF THE PROVISIONS OF THIS ACT, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

#### DECLARATION OF PRINCIPLES

Section 1.—(a) The Legislature of Puerto Rico hereby finds that the existence, in the different occupations, of labor conditions detrimental to the maintenance of the minimum standard of living nec-

"Cada uno de dichos originales de sentencias y resoluciones finales será firmado por el juez que las dicte: uniéndose uno de dichos originales al expediente del caso y archivándose por el Secretario de la Corte, bajo su custodia, el otro original, en el que el Secretario hará constar bajo su firma la fecha de su archivo, la que, para todos los efectos legales, será la fecha del registro de la sentencia o resolución final. El Secretario foliará con letras y cifras y rubricará cada hoja de cada sentencia o resolución final, y cuando dicho registro contenga doscientos (200) folios, deberá encuadernarse, con su correspondiente índice, en forma de libro, con el título de "Registro de Sentencias en Casos Civiles", por cuenta de El Pueblo de Puerto Rico y sin demora indebida."

Sección 3.—Todos los procedimientos que se hayan seguido hasta el presente por las cortes de distrito en el registro de sentencias y resoluciones en casos civiles, y que se ajusten, sustancialmente, a lo dispuesto en la presente Ley, quedan por ésta convalidados y surtirán todos los efectos legales procedentes.

Sección 4.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 5.—Esta Ley, por ser necesaria y de carácter urgente, empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 5 de abril de 1941.*

[No. 8]

#### LEY

CREANDO UNA JUNTA DE SALARIO MINIMO EN EL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO; DEFINIENDO SUS FACULTADES; ESTABLECIENDO EL PROCEDIMIENTO PARA DETERMINAR EL SALARIO MINIMO QUE DEBE PAGARSE EN LAS DISTINTAS OCUPACIONES, LAS HORAS MAXIMAS DE LABOR Y LAS CONDICIONES DE TRABAJO REQUERIDAS PARA LA CONSERVACION DE LA SALUD, LA SEGURIDAD Y EL BIENESTAR DE LOS TRABAJADORES; DANDOLE CARACTER MANDATORIO A LOS DECRETOS SOBRE SALARIO MINIMO, HORAS DE LABOR Y CONDICIONES DE TRABAJO QUE DICHA JUNTA PROMULGARE EN CUMPLIMIENTO DE SUS DEBERES; ESTABLECIENDO EL PROCEDIMIENTO DE APELACION DE LAS DISPOSICIONES DE LA JUNTA; FIJANDO PENALIDADES POR LA VIOLACION DE LAS DISPOSICIONES DE ESTA LEY, Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

#### DECLARACIÓN DE PRINCIPIOS

Sección 1.—(a) Por la presente la Asamblea Legislativa de Puerto Rico declara que la existencia de condiciones de trabajo perjudiciales a la conservación de las normas mínimas de vida nec-

essary for the health, efficiency, and general well-being of workers (1) causes commerce, agriculture, and industry to be used to spread and perpetuate such labor conditions; (2) constitutes an unfair method of competition in production and interchange; (3) implies the payment of wages which are insufficient to satisfy the minimum needs of workers; (4) leads to disputes between workers and employers, obstructing the progressive development of Puerto Rican economy; and (5) represents a state of manifest social injustice.

(b) It is hereby declared to be the policy of this Act, through the exercise by the Legislature of Puerto Rico of its power to pass laws for the protection of the life, health, and safety of workers and employers, to correct, and as rapidly as practicable to eliminate, the above-mentioned conditions in the different occupations, without substantially curtailing employment or earning power.

(c) It is hereby declared to be the public policy of this Act to protect workers in their means of livelihood in such a manner that the carrying out of said purpose shall not destroy the very sources of employment and work. It is the public policy of this Act that the living standards of the workers be raised to a fair level in proportion as the economic standards of prosperity of the branches of production which employ them are maintained and grow by reason of the greater earning power afforded by this very law, by any other legislation, or by the general economic conditions which may produce such results.

(d) It is further declared to be the policy of this Act to insure the progressive development of agriculture and of the industries and businesses which operate in Puerto Rico, by endeavoring to give them assurance of conditions favorable to their economic stability and natural expansion, and, to that effect, the body created for carrying out the purposes of this Act shall fix wages, having due regard to the costs, the financial condition of industries and branches of production, the market fluctuations, and the special conditions prevailing in each locality, as well as the living and working conditions of the workmen.

#### MINIMUM WAGE BOARD

Section 2.—There is hereby created in the Department of Labor a Minimum Wage Board composed of nine persons known to be in accord with the purposes of this Act, four in representation of the employers' interests, four in representation of labor and one in rep-

sarias para la salud, la eficiencia y el bienestar general de los trabajadores en las distintas ocupaciones (1) hace que el comercio, la agricultura y la industria sirvan para propagar y perpetuar dichas condiciones de trabajo; (2) constituye un método de competencia desleal en la producción y el intercambio; (3) conlleva el pago de salarios insuficientes para satisfacer las necesidades mínimas de los trabajadores; (4) motiva conflictos entre obreros y patronos que entorpecen el progresivo desarrollo de la economía puertorriqueña; y (5) representa un estado de manifiesta injusticia social.

(b) Se declara por la presente que la política de esta Ley es, mediante el ejercicio de la facultad de la Asamblea Legislativa de Puerto Rico para decretar leyes para la protección de la vida, salud y seguridad de empleados y obreros, corregir y tan rápidamente como sea posible eliminar las condiciones mencionadas anteriormente existentes en las distintas ocupaciones, sin reducir los empleos sustancialmente o la facultad para ganar la vida.

(c) Se declara que es la política pública de esta Ley proteger a los trabajadores en sus medios de vida en tal forma que el propósito de hacerlo, al llevarse a la práctica, no destruya las fuentes mismas de empleo y trabajo. Es la política pública de esta Ley que el nivel de vida de los trabajadores se levante a una proporción justiciera con el nivel económico de prosperidad de las ramas de producción que los emplean, según este nivel se mantenga y crezca por obra del mayor poder adquisitivo dado por esta Ley misma, por otra legislación, o por las condiciones económicas generales que tales resultados produjeran.

(d) Se declara, además, que es la política de esta Ley asegurar el progresivo desenvolvimiento de la agricultura y de las industrias y negocios que operan en Puerto Rico, procurando garantizarles condiciones favorables a su estabilidad económica y a su natural expansión, y que a tal efecto el organismo creado para dar cumplimiento a los propósitos de esta Ley fijará salarios tomando en consideración los costes, la situación financiera de las industrias y ramas de la producción, las fluctuaciones del mercado, y las condiciones especiales existentes en cada localidad, así como las condiciones de vida y de trabajo de los obreros.

#### JUNTA DE SALARIO MÍNIMO

Sección 2.—Por la presente se crea en el Departamento del Trabajo una Junta de Salario Mínimo integrada por nueve personas en simpatía reconocida con los propósitos de esta Ley, cuatro en representación de los intereses patronales, cuatro en representación del

resentation of public interests, and who shall be appointed by the Governor, with the advice and consent of the Senate of Puerto Rico, for a term of four years, as follows:

As soon as this Act becomes effective, the Governor shall request the employers, the industrial, agricultural, and commercial associations operating in the Island, the workers, and the labor organizations of the country, to submit a list of persons qualified to compose said board. From the persons submitted, the Governor shall appoint, subject to the advice and consent of the Senate, two persons in representation of agricultural interests; one in representation of industrial interests; one in representation of the interests of commerce, and four in representation of labor interests. The remaining member in representation of public interests shall be freely appointed by the Governor, in accordance with the provisions of this section; *Provided*, that the latter member shall be the chairman of the board.

The Governor may request the submission of new candidates if, in his judgment, the persons submitted do not have the qualifications necessary to discharge the duties of the office.

Such vacancies as may occur on the board shall be filled in the same manner as hereinbefore established for the designation of its members.

Five members of the board shall constitute a quorum.

The chairman of the board shall receive a salary of six thousand (6,000) dollars per annum, and the other members of the board shall receive a per diem of seven (7) dollars for each day of meeting; *Provided*, That the total amount of per diems received by each member of the board shall not exceed one thousand (1,000) dollars a year. The chairman shall be the chief executive of the Minimum Wage Board and he shall devote all his time to the discharge of his duties as such chairman, and during the period of his incumbency he shall not engage in any activity connected with any private business or profession.

The Minimum Wage Board shall have juridical personality and the necessary powers to carry out the purposes of this Act, as well as capacity to sue and to be sued.

The Governor may at any time, after the corresponding notice and hearing, remove any member of the board for negligence or misconduct in the discharge of his duties, but for no other reasons.

Section 3.—It shall be the duty of the board to study the wages, working hours, and labor conditions which prevail in the different occupations, businesses, and industries in Puerto Rico, and to make investigations regarding the health, safety, and well-being of workers.

trabajo y uno en representación de los intereses públicos, y que serán nombradas por el Gobernador con el consejo y consentimiento del Senado de Puerto Rico por un término de cuatro años, en la forma siguiente:

Tan pronto como empiece a regir esta Ley, el Gobernador solicitará de los patronos y de las asociaciones agrícolas, industriales y comerciales que operen en la Isla, y de los trabajadores y de las organizaciones obreras del país, una lista o relación de personas capacitadas para formar parte de dicha junta. De las personas propuestas, el Gobernador nombrará, sujeto al consejo y consentimiento del Senado, dos en representación de los intereses de la agricultura; una, de los de la industria; una de los del comercio, y cuatro de los del trabajo. Con arreglo a lo dispuesto en esta sección, el Gobernador nombrará libremente al miembro restante en representación de los intereses públicos; *Disponiéndose*, que éste será el presidente de la junta.

El Gobernador, podrá solicitar nuevos candidatos en caso de que, a su juicio, las personas propuestas no llenen las condiciones requeridas para desempeñar el cargo.

Las vacantes que ocurran en la junta se cubrirán en la misma forma que se deja establecida para la designación de sus miembros.

Cinco (5) miembros de la junta constituirán *quórum*.

El presidente de la junta devengará un sueldo de seis mil (6,000) dólares al año y los demás miembros de la junta percibirán una dieta de siete (7) dólares por cada día de sesión; *Disponiéndose*, que el montante total de las dietas que perciba cada miembro de la junta no excederá de la suma de mil (1,000) dólares al año. El presidente será el jefe ejecutivo de la Junta de Salario Mínimo y dedicará todo su tiempo al desempeño de sus deberes como tal presidente, y durante el período de su incumbencia no podrá dedicarse a gestiones de negocios particulares o profesión alguna.

La Junta de Salario Mínimo tendrá personalidad jurídica y las facultades necesarias para llevar a cabo los fines de esta Ley y capacidad para demandar y ser demandada.

En cualquier momento el Gobernador podrá destituir a cualquier miembro de la junta, previa notificación y audiencia, por negligencia o mala conducta en el desempeño de su cargo, pero por ninguna otra causa.

Sección 3.—Será deber de la junta estudiar los salarios, horas de labor y condiciones de trabajo que prevalecen en las distintas ocupaciones, negocios e industrias de Puerto Rico, y hacer investigaciones en cuanto a la salud, seguridad y bienestar de los trabajadores.

Section 4.—In the performance of the duties imposed upon, and the powers vested in it, by this Act, the Minimum Wage Board, or any of its members, is hereby authorized to summon witnesses, administer oaths, and take testimony, and, in complying with these provisions, it may issue subpoenas and compel the appearance of witnesses and the presentation of documentary and other evidence.

The board in full, or any of its members, or any employee, investigator, or agent thereof duly authorized by it, may visit and examine buildings, factories, mills, shops, machinery, farms, plantations, properties, and other establishments and places where any work of an agricultural, commercial, or industrial character is performed; in connection with wages, may examine the pay rolls, pay lists, books of account and other documents of any employer for the purpose of obtaining data and information for the statistics, surveys, and investigations required by this Act; and, further, in connection with summonses and investigations, may use the services of justices of the peace and municipal judges, district attorneys, marshals of municipal and district courts, and the police force.

Section 5.—It shall be the duty of every person, firm, partnership, or corporation employing laborers in Puerto Rico:

(1) To furnish the board, on its request, all such reports, data, and statistics as the board may request in order to carry out the purposes of this Act and said reports, data, or statistics shall be made under oath when the board may so request.

(2) To permit any member of the board, or any duly authorized employee, investigator, or agent thereof, free access to the buildings, factories, mills, shops, machinery, farms, plantations, properties, and other establishments and places where any work is performed, for the purpose of obtaining any information which the board is authorized by this Act to compile, verify, or determine, or to make any investigation of the labor conditions prevailing therein, or to make any examination of the books, reports, contracts, pay rolls, documents, or records in connection with the employment of laborers.

(3) To keep a record, pay roll, or list of wages showing the names and addresses of all laborers employed, including men, women, and children, the hours worked by each, and the wages paid to them; *Provided*, that said records, pay rolls, or pay lists shall be kept in accordance with such rules as the Minimum Wage Board may es-

Sección 4.—En el ejercicio de los deberes y facultades que le confiere esta Ley, la Junta de Salario Mínimo, o cualquiera de sus miembros, queda por la presente autorizada para citar testigos, tomar juramentos, recibir testimonios y en cumplimiento de estas disposiciones podrá extender citaciones bajo apercibimiento de desacato y hacer obligatoria la comparecencia de testigos y presentación de evidencia documental y de cualquiera otra clase.

La junta en pleno, o cualquiera de sus miembros o cualquier empleado, investigador o agente de la misma debidamente autorizado por ésta, podrá visitar y examinar edificios, fábricas, molinos, talleres, maquinarias, granjas, plantaciones, fincas y otros establecimientos y sitios en donde se efectúe cualquier clase de trabajo de índole agrícola, comercial o industrial; podrán examinar las nóminas, listas de pago, libros de contabilidad y demás documentos, en cuanto a salarios, de cualquier patrono con el objeto de conseguir datos e información para las estadísticas, estudios e investigaciones que se exigen en la presente Ley; y podrán, además, valerse para las citaciones y sus investigaciones, de los servicios de los jueces de paz y municipales, fiscales de distrito, marshals de las cortes municipales y de distrito y de la fuerza policíaca.

Sección 5.—Será deber de toda persona, firma, sociedad o corporación que emplee trabajadores en Puerto Rico:

(1) Suministrar a la junta, a requerimiento suyo, todos los informes, datos y estadísticas que la junta solicite para llevar a cabo los propósitos de esta Ley, debiendo presentarse dichos informes, datos o estadísticas bajo juramento cuando la junta así lo requiera.

(2) Permitir a cualquier miembro de la junta, empleado, investigador o agente de la misma debidamente autorizado, libre acceso a los edificios, fábricas, molinos, talleres, maquinarias, granjas, plantaciones, fincas y otros establecimientos y sitios en donde se efectúe cualquier clase de trabajo con el propósito de obtener cualquier información que la Junta esté autorizada a recopilar, comprobar o determinar por esta Ley, o para hacer cualquier investigación de las condiciones de trabajo que allí prevalecen, o cualquier inspección de los libros, informes, contratos, nóminas, documentos o constancias relacionados con el empleo de trabajadores.

(3) Llevar una constancia, nómina, o lista de jornales que muestre los nombres y direcciones de todos los trabajadores empleados, incluyendo hombres, mujeres y niños, las horas de labor rendidas por cada uno y los salarios pagados a los mismos; *Disponiéndose*, que estas constancias, nóminas o listas de pago deberán llevarse de acuerdo con las reglas que a tal efecto estableciere la Junta de Sa-

tablish for the purpose. These records, pay rolls, or pay lists shall be held by employers for a period of not less than three years.

(4) Every employer, manager, agent, or person in charge of any agricultural, commercial, or industrial establishment, or of any other place where any kind of work is performed, who refuses to appear before the board upon a written summons therefrom, without giving a justified cause for his failure to appear to give testimony regarding a fact known to him; or who refuses to permit the entrance of any member of the board, or of any duly-authorized employee, examiner, or agent thereof; or who refuses to furnish such reports, data, or statistics as may be requested of him; or who prevents the examination of his pay rolls, pay lists, books of accounts or documents, in connection with wages, in the manner prescribed in this Act; or who knowingly makes false statements in the reports required by the board, shall be guilty of a misdemeanor and shall be punished by a fine of not more than fifty (50) dollars or by imprisonment in jail for a maximum period of one (1) month, or by both penalties, in the discretion of the court; *Provided*, That in case of recidivism he shall be punished by a fine of from fifty (50) to five hundred (500) dollars, or by imprisonment in jail for from thirty (30) to ninety (90) days, or by both penalties, in the discretion of the court.

Section 6.—Whenever the wages paid in any occupation, business, or industry, or in any operation, branch, process, or activity thereof, are insufficient to satisfy the normal needs of workers and are detrimental to the maintenance of the minimum standard of living necessary for their health, efficiency, and general well-being, it shall be the duty of the board to appoint a Minimum Wage Committee composed of two representatives of the employers to be submitted by the employers, and two representatives of the workers in said occupation, business, or industry, or in the operation, branch, process, or activity of said occupation, business, or industry, to be submitted by the workers, and of a fifth member in representation of the public interest, who shall be the chairman of the committee.

The members of said minimum wage committee shall receive a per diem of five (5) dollars whenever they meet on official business, and they shall be paid such traveling expenses as may be necessary for the discharge of their duties.

The board shall promulgate rules and regulations relative to the selection of the members of said committees and to the proceedings thereof, and shall have exclusive jurisdiction over all questions that may arise as to the validity of the proceedings of, and the recommen-

lario Mínimo. Estas constancias, nóminas o listas de pago deberán conservarse por el patrono por un término no menor de tres años.

(4) Todo patrono, administrador, agente o encargado de cualquier establecimiento agrícola, comercial o industrial, o de cualquier otro sitio en donde se efectúe cualquier clase de trabajo, que se negare a comparecer al requerimiento que por escrito le hiciere la junta y no presentare causa justificada de su incomparecencia para prestar el testimonio de un hecho del cual tuviere conocimiento, o que rehusare permitir la entrada a cualquier miembro de la junta, empleado, investigador o agente de la misma debidamente autorizado, o se negare a suministrar los informes, datos o estadísticas que le fueren solicitados o impidiere el examen de sus nóminas, lisas de pago, libros de contabilidad o documentos, en cuanto a salarios, en la forma prescrita en esta Ley, o que a sabiendas diere falsamente informes de los requeridos por la Junta, incurrirá en un delito menos grave (*misdemeanor*) y será castigado con una pena no mayor de cincuenta (50) dólares o prisión máxima de un (1) mes de cárcel, o con ambas penas a discreción del tribunal; *Disponiéndose*, que en caso de reincidencia será castigado con multa de cincuenta (50) a quinientos (500) dólares o de treinta (30) a noventa (90) días de cárcel, o ambas penas a discreción del tribunal.

Sección 6.—Si en cualquier ocupación, negocio, o industria, o en cualquier operación, rama, proceso o actividad de los mismos, los salarios que se pagan son insuficientes para satisfacer las necesidades normales de los trabajadores y perjudiciales a la conservación de las normas mínimas de vida necesarias para la salud, la eficiencia y el bienestar general de los mismos, será deber de la junta nombrar un Comité de Salario Mínimo compuesto de dos representantes de los patronos a propuesta de éstos y dos representantes de los trabajadores de dicha ocupación, negocio o industria, o de la operación, rama, proceso o actividad de dicha ocupación, negocio o industria, que serán propuestos por los trabajadores y de un quinto miembro en representación de los intereses públicos, quien actuará como presidente del comité.

Los miembros de tal Comité de Salario Mínimo percibirán una dieta de cinco (5) dólares cuando se reúnan en funciones oficiales y se les pagarán los gastos de viaje necesarios para el desempeño de su cometido.

La junta promulgará las reglas y reglamentos concernientes a la selección de los miembros de estos comités y al procedimiento a seguirse por los mismos, y tendrá exclusiva jurisdicción sobre todas las cuestiones que surjan en cuanto a la validez del procedimiento y a las

dations made by, said committees. The proceedings and deliberations of the minimum wage committees shall be put in writing for the use of the board and shall be admissible as evidence in any proceedings before the board.

The board shall furnish the minimum-wage committees with adequate legal, accounting, stenographic, and clerical assistance, and such other personnel as may be necessary to carry out their work.

When directed by the board, it shall be the duty of any minimum wage committee to investigate the labor conditions prevailing in such occupations, businesses, or industries as the board may direct, and to report its findings to the board, including the following:

(1) An estimate of the minimum wage indispensable to satisfy the normal needs of workers employed in the occupation, business, or industry in question and to maintain the minimum standard of living necessary for their health, efficiency, and general well-being.

(2) The number of working hours in each day in the occupation, business, or industry in question consistent with the health, safety, and well-being of such workers.

(3) Labor conditions required for the maintenance of the health, safety, and well-being of workers in said occupation, business, or industry.

Every minimum-wage committee shall submit a report to the board within a period of three (3) months or within such extension of time as the board may grant in justified cases. In case any minimum-wage committee fails to submit its report within the prescribed period, or within such extension of time as may be granted to it, or in case the members thereof are unable to agree and to submit a report by a majority vote, the board may declare said committee dissolved and appoint another to make the corresponding investigation and report.

Section 7.—In case the members of this second committee are also unable to agree and to submit a report by a majority vote, the board may declare said committee dissolved and appoint another to make the corresponding investigation and report, or it may make the investigation itself, and prepare the corresponding report as if it were the report of a minimum-wage committee; *Provided*, That the report submitted in this last case shall also be subject to the subsequent procedure established in this Act.

Section 8.—Taking as a basis the report rendered by the minimum-wage committee, and after a public hearing of the interested parties and of the public, the board shall have power to fix:

recomendaciones que hagan dichos comités. Los procedimientos y deliberaciones de los comités de salario mínimo serán por escrito para el uso de la junta y serán admisibles como evidencia en cualquier procedimiento ante la junta.

La junta facilitará a los comités de salario mínimo servicios adecuados de abogados, contables, taquígrafos, oficinistas, y demás personal que fuere necesario para llevar a cabo su labor.

A requerimiento de la junta, será deber de todo Comité de Salario Mínimo investigar las condiciones de trabajo que prevalecen en las ocupaciones, negocios o industrias de que se trate, e informar a la junta sus conclusiones, que incluirán lo siguiente:

(1) Un estimado del salario mínimo indispensable para satisfacer las necesidades normales de los trabajadores empleados en la ocupación, negocio o industria en cuestión y conservar las normas mínimas de vida necesarias para la salud, la eficiencia y el bienestar general de los mismos.

(2) El número de horas de labor por día en la ocupación, negocio o industria en cuestión consistente con la salud, seguridad y bienestar de tales trabajadores.

(3) Las condiciones de trabajo requeridas para la conservación de la salud, la seguridad y el bienestar de los trabajadores en dicha ocupación, negocio o industria.

Todo comité de salario mínimo rendirá informe a la junta dentro del término de tres (3) meses, o de la prórroga que en caso justificado le concediere la junta. En caso de que un comité de salario mínimo no rindiere su informe dentro del término señalado, o de la prórroga que se le concediere, o en caso de que sus miembros no logren ponerse de acuerdo y rendir un informe por votación de mayoría, la junta podrá declarar disuelto dicho comité y nombrar otro para hacer la investigación e informe correspondientes.

Sección 7.—En caso de que los miembros de este segundo comité tampoco logren ponerse de acuerdo y rendir un informe por votación de mayoría, la junta podrá declarar disuelto dicho comité y designar otro para la investigación e informe correspondientes o podrá llevar a cabo la investigación por sí misma y redactar el informe correspondiente como si se tratara del informe de un Comité de Salario Mínimo; *Disponiéndose*, que el informe rendido en este último caso quedará sujeto al mismo procedimiento ulterior que se establece en la presente Ley.

Sección 8.—Con vista del informe rendido por el Comité de Salario Mínimo, y previa audiencia pública de las partes interesadas y del público, la junta tendrá autoridad para fijar:

(1) The minimum wage rate which must be paid to workers employed in the occupation, business, or industry in question, or in the operation, branch, process, or activity of the occupation, business, or industry in question.

When the minimum wage fixed is less than the one recommended by the committee, the board shall address the department, bureau, or body of the Government of Puerto Rico connected with that branch of production, requesting the former to aid the latter, and to encourage or promote its progressive development, in order that it may pay as soon as possible the wages recommended by the committee.

(2) The maximum working hours consistent with the health, safety, and general well-being of workers in said occupation, business or industry; *Provided*, That the hours fixed shall not exceed the maximum established, or which may hereafter be established, by law.

(3) Labor conditions required for the maintenance of the health, safety, and well-being of workers in said occupation, business, or industry.

Section 9.—As soon as the board shall fix the time and place for the holding of a public hearing for the purpose of considering and determining the matters stated in the preceding section, it shall proceed to give notice of said hearing by an announcement which shall be published ten (10) days in advance in at least one newspaper of general circulation in the Island.

Section 10.—After holding said hearing, the board shall issue a mandatory decree, which shall take effect sixty (60) days after its promulgation, establishing the minimum wage rate which shall be paid to the workers employed in the occupation, business, or industry in question, or in the operation, branch, process, or activity of said occupation, business, or industry in question; the maximum working hours, and the labor conditions necessary for the maintenance of the health, safety, and general well-being of the workers in said occupation, business, or industry.

Section 11.—In any occupation, business, or industry for which a mandatory decree relative to wages, working hours, or labor conditions has been issued, the board, from time to time, on its own initiative or on request of the employers of the laborers, and after holding a public hearing following the same procedure as that prescribed for an original hearing, may rescind, alter, or amend any previous decree. Any decree rescinding a previous decree shall have the same effect as herein prescribed for an original decree.

(1) El tipo mínimo de salario que deberá pagarse a los trabajadores empleados en la ocupación, negocio o industria en cuestión, o en la operación, rama, proceso o actividad de la ocupación, negocio o industria de que se trate.

Cuando el salario mínimo fijado sea menor del indicado por el comité, la junta se dirigirá al departamento, negociado u organismo del Gobierno de Puerto Rico relacionado con esa rama de la producción para que la ayude, estimule o fomente su progresivo desenvolvimiento, a fin de que pueda pagar el salario recomendado por el comité a la brevedad posible.

(2) El máximo de horas de labor consistente con la salud, la seguridad y el bienestar general de los trabajadores en dicha ocupación, negocio o industria; *Disponiéndose*, que las horas que se fijaren no excedan del máximo establecido o que más adelante se estableciere por ley.

(3) Las condiciones de trabajo requeridas para la conservación de la salud, la seguridad y el bienestar de los trabajadores en dicha ocupación, negocio o industria.

Sección 9.—Tan pronto como la junta fijare el día y sitio para la celebración de una audiencia pública con el objeto de considerar y determinar lo que se expresa en la sección anterior, procederá a anunciar dicha audiencia mediante avisos que se publicarán por lo menos en un periódico de general circulación en la Isla con no menos de diez (10) días de anticipación.

Sección 10.—Después de celebrada dicha audiencia, la junta deberá dictar un decreto mandatorio, que será efectivo sesenta (60) días después de su promulgación, especificando el tipo mínimo de salario que deberá pagarse a los trabajadores empleados en la ocupación, negocio o industria en cuestión, o en la operación, rama, proceso o actividad de dicha ocupación, negocio o industria de que se trate, las horas máximas de labor y las condiciones de trabajo requeridas para la conservación de la salud, la seguridad y el bienestar general de los trabajadores en dicha ocupación, negocio o industria.

Sección 11.—En cualquier ocupación, negocio o industria en que se hubiere dictado un decreto mandatorio sobre salarios, horas de labor o condiciones de trabajo, la junta podrá, en cualquier tiempo, por iniciativa propia o a instancia de los patronos o de los trabajadores, previa audiencia pública celebrada con los mismos requisitos prescritos para una vista original, rescindir, alterar o enmendar cualquier decreto anterior. Cualquier decreto rescindiendo un decreto anterior tendrá el mismo efecto que aquí se determina para un decreto original.



Section 12.—In fixing minimum wages, the board shall take into consideration the cost of production, the financial and economic conditions of the industries or branches of production affected and the market fluctuations, as well as the special conditions prevailing in the zone or area in question; *Provided*, That in fixing the minimum wage for any occupation, business, or industry, the rate fixed shall be uniform for every occupation, business, or industry of the same class, category, or importance.

By reason of the enforcement of this Act, no employer shall impose rent of any kind on workers or employees who live in or occupy dwellings, houses, lots, or tracts of land belonging to him; nor shall he increase the rent which, at the time this Act takes effect, he may be charging them for said dwellings, houses, lots, or tracts of land; nor shall he collect or deduct any amount from the wages of said workers or employees by reason of meals served in the course or duration of the employment.

In the sugar industry, and in many other industry, business, or occupation in which it may be possible to do so, the board shall fix the basic relation which should exist between the price of the product and the wages, whether by taking the semi-monthly or monthly averages of said price, or by any other means which the board may consider proper to carry out the purposes of this Act, with a view to justice for workers and stability and prosperity for industries.

Section 13.—The board may, through appropriate regulation, establish adequate labor units for the payment of wages in those special cases in which such action would be warranted by the circumstances in which the work is done.

Section 14.—The employer shall always be bound to pay the minimum wages which the board may fix, even if he uses middlemen, agents, adjusters, contractors, or subcontractors, for the employment of workers, without the foregoing affecting the obligation which said middlemen, agents, adjusters, contractors, or subcontractors also have in all that refers to the payment of said minimum wages.

Section 15.—In no occupation, business, or industry shall the board establish a wage lower than that fixed in said occupation, business, or industry by the laws of Puerto Rico or of the United States, or by collective agreements, conciliation minutes, or arbitration awards, or a maximum of working hours greater than that established in said laws, collective agreements, conciliation minutes, or arbitration awards, while the same are in force.

Sección 12.—Al fijar el salario mínimo, la junta deberá tomar en consideración el coste de producción, la situación financiera y económica de las industrias o ramas de la producción afectadas, las fluctuaciones de mercado, así como las condiciones especiales existentes en la zona o región de que se trate; *Disponiéndose* que al determinarse el salario mínimo para una ocupación, negocio o industria, el tipo fijado será uniforme para toda ocupación, negocio o industria de la misma clase, categoría o importancia.

Con motivo de la vigencia de esta Ley ningún patrono podrá imponer canon alguno de arrendamiento a trabajadores o empleados que vivan u ocupen viviendas, casas, solares, o predios de terreno de su pertenencia; ni podrá aumentar el canon que les estuviere cobrando al empezar a regir esta Ley por el arrendamiento de tales viviendas, casas, solares o predios de terreno; ni podrá cobrar ni deducir suma alguna del salario de dichos trabajadores o empleados por concepto de comidas servidas en el curso o duración del empleo.

En la industria azucarera, y en cualquiera otra industria, negocio u ocupación en que sea posible hacerlo, la junta fijará la relación básica que deba existir entre el precio del producto y los salarios, bien por promedios quincenales o mensuales de dicho precio, o por cualquier otro medio que la junta considere adecuado para cumplir los fines de esta Ley, con miras a la justicia para los trabajadores y a la estabilidad y prosperidad de las industrias.

Sección 13.—La junta podrá establecer mediante reglamentación adecuada unidades de trabajo para el pago del salario en aquellos casos especiales en que ello fuere aconsejable por las circunstancias en que se realiza el trabajo.

Sección 14.—El patrono vendrá siempre obligado al pago del salario mínimo que fijare la junta, aunque utilice intermediarios, agentes, ajustadores, contratistas o subcontratistas, para el empleo de los trabajadores, sin perjuicio de la obligación que también tendrán dichos intermediarios, agentes, ajustadores, contratistas, o subcontratistas en cuanto concierne al pago de dicho salario mínimo.

Sección 15.—En ninguna ocupación, negocio o industria la junta podrá establecer salarios inferiores a los que se hubieren fijado en dicha ocupación, negocio o industria, por leyes de Puerto Rico o de Estados Unidos, o por convenios colectivos, actas de conciliación o laudos arbitrales, ni un máximo de horas de labor mayor del establecido en dichas leyes, convenios colectivos, actas de conciliación o laudos arbitrales mientras los mismos estuvieren en vigor.



Any collective agreement, award, or other labor contract made with workers, by virtue of which any employee may agree to accept a wage lower than that fixed in the final order of the Minimum Wage Board shall be invalid.

Nor shall any reduction be made in the wages of workers who, at the time the board issues a mandatory decree, may be receiving wages higher than those fixed in said decree.

Section 16.—For any occupation, business, or industry in which a minimum wage may have been established, the board may issue to any worker whose earning capacity may be impaired by reason of age, physical disability or injury, or for any other reason, a special permit authorizing his employment for a wage lower than that fixed in the decree; *Provided*, That in no case shall said wage be less than fifty per cent of the minimum rate established.

Section 17.—Apprentices and learners shall obtain a special license from the board and their wages shall not be less than fifty per cent of the minimum rates established; *Provided*, That the board shall fix the maximum term of employment that shall be permitted to such apprentices or learners in the occupation or industry in question; *It being understood*, That the maximum term of employment shall be uniform in each occupation.

Section 18.—The Board shall fix the minimum rates of wages to be paid to persons between the ages of fourteen and eighteen years in those cases in which the law permits their employment.

Section 19.—Every employer who discharges, or threatens to discharge, or in any other manner discriminates against any employee or former employee because he has filed any complaint, or has testified or is about to testify, or because said employer believes that said employee or former employee may testify, in any investigation or proceeding related to the application of this Act, shall be guilty of a misdemeanor and, upon conviction, shall be punished by a fine of from one hundred (100) to one thousand (1,000) dollars, or by imprisonment in jail for a term of from one (1) month to six (6) months, or by both penalties, in the discretion of the court.

Section 20.—The minimum wage which the board may fix as provided by this Act shall be the minimum rate that employers shall be bound to pay in the occupation, business, or industry in question, and it shall be unlawful to pay workers a wage lower than the minimum thus established. The manager, administrator, agent, official, president, director, or employee of any corporation, who may have au-

Cualquier convenio colectivo, laudo u otro contrato de trabajo con obreros, en virtud del cual convenga un empleado en aceptar salarios menores a los fijados en la orden definitiva de la Junta de Salario Mínimo, será nulo.

Tampoco sufrirán rebaja alguna en sus salarios aquellos trabajadores que al tiempo de dictar la Junta un decreto mandatorio estuvieren percibiendo escalas más altas que las fijadas en el decreto.

Sección 16.—Para cualquier ocupación, negocio o industria en la cual se hubiere establecido un salario mínimo, la junta podrá expedir a cualquier trabajador cuya capacidad para ganarse la vida esté afectada por la edad o por deficiencia o lesión física o por cualquiera otra razón un permiso especial autorizando a que se le emplee por un salario menor del fijado en el decreto; *Disponiéndose*, que dicho salario no será en ningún caso menor del cincuenta por ciento del tipo mínimo establecido.

Sección 17.—Los aprendices y meritorios deberán proveerse de una licencia especial de la junta y su salario no será menor del cincuenta por ciento del tipo mínimo establecido; *Disponiéndose*, que la junta fijará el término máximo de empleo como tal aprendiz o meritorio que se permitirá en la ocupación o industria en cuestión; *Entendiéndose*, que el término máximo de empleo será uniforme en cada ocupación.

Sección 18.—La junta fijará los tipos mínimos de salario que deberá pagarse a personas de catorce a dieciocho años de edad, en aquellos casos en que la ley permite el empleo de los mismos.

Sección 19.—Todo patrono que despida, o amenace despedir del empleo, o que de cualquiera otra manera discrimine contra cualquier empleado o expleado porque éste se haya querrellado o haya ofrecido testimonio o se disponga a ofrecerlo, o porque crea que dicho empleado o expleado puede ofrecer testimonio en cualquier investigación o procedimiento relacionado con la aplicación de esta Ley, incurrirá en un delito menos grave (*misdemeanor*) y una vez que fuere convicto, se le impondrá una multa de cien (100) dólares a mil (1,000) dólares o cárcel por un término de un (1) mes a seis (6) meses, o ambas a discreción del tribunal.

Sección 20.—El salario mínimo que la Junta fijare como se dispone en esta Ley será el tipo mínimo que los patronos vendrán obligados a pagar en la ocupación, negocio o industria en cuestión, y el pago a sus trabajadores de un salario inferior al mínimo que así se establezca será ilegal. Conjuntamente con la corporación, será responsable de cualquier violación de esta Ley, el gerente, *manager*, ad-

thorized, directed, ordered, or committed any violation of this Act, shall be, jointly with the corporation, liable for such violation and, upon conviction, shall be punished by the same penalty as that herein established for the offense in question.

Every person who personally or as administrator, official, agent, employee, or person in charge, of any firm, partnership, or corporation, or of another person or other persons, pays or causes to be paid to any worker a wage lower than said minimum wage, shall be guilty of a misdemeanor and, upon conviction, shall be punished by a fine of not less than five hundred (500) dollars, or by imprisonment for a term of not less than ninety (90) days, or by both penalties, in the discretion of the court.

In case any such person violates, or refuses or neglects to comply with, the provisions of this Act or of any decree, order, provision, rule, or regulation of the Minimum Wage Board, said person shall also be guilty of a misdemeanor and shall be punished by a fine of not less than five hundred (500) dollars or by imprisonment in jail for a term of not less than ninety (90) days, or by both penalties, in the discretion of the court.

In case of recidivism in any of the violations mentioned in this section, the penalty imposed shall be a fine of not less than one thousand (1,000) dollars, or imprisonment for a term of not less than one (1) year, or both penalties, in the discretion of the court.

In the case of cooperative associations or organizations of laborers, or of any kind, the money advanced or payment made to the partners or members of the cooperative on account of the profits which they are to receive in it, shall not be less than the minimum wage rate fixed by the board for the occupation in question.

Section 21.—The maximum working hours and the labor conditions fixed by the board, as herein provided, shall be the maximum working hours and the labor conditions for the workers employed in the occupation, business, or industry in question, and the employment of any worker for a number of hours in excess of those fixed in the decree, or under labor conditions prohibited therein, shall be illegal, and every employer and person who, personally or as administrator, official, agent, employee, or person in charge, of a firm, partnership, corporation, artificial person, or of other persons, requires or permits that any worker be employed for a number of hours greater than that established in the decree, or under labor conditions prohibited therein, shall be guilty of a misdemeanor and, upon conviction, shall be punished by a fine of not less than five hundred

ministrador, agente, funcionario, presidente, director o empleado que haya autorizado, ordenado, dispuesto o incurrido en la infracción de la ley, y convicto que fuere, se le impondrá la misma pena que aquí se especifica para el delito en cuestión.

Toda persona que, individualmente o como administrador, funcionario, agente, empleado, o encargado de una firma, sociedad o corporación o de otra persona o personas, pagare o hiciere pagar a cualquier trabajador un salario inferior a dicho mínimo, incurrirá en un delito menos grave (*misdemeanor*), y una vez que fuere convicto, se le impondrá una multa no menor de quinientos (500) dólares o reclusión por un término no menor de noventa (90) días o ambas penas a discreción del tribunal.

En caso de que cualquiera de dichas personas violare o se negare o descuidare el cumplimiento de las disposiciones de esta Ley, o de cualquier decreto, orden, disposición, regla o reglamento de la Junta de Salario Mínimo, también incurrirá en un delito menos grave (*misdemeanor*), y será castigada con multa no menor de quinientos (500) dólares o cárcel por un término no menor de noventa (90) días o ambas penas a discreción del tribunal.

En caso de reincidencia de cualquiera de las infracciones mencionadas en esta sección, se impondrá una multa que no será menor de mil (1,000) dólares, o reclusión por un término no menor de un (1) año o ambas penas, a discreción del tribunal.

En el caso de sociedades u organizaciones cooperativas de trabajadores o de cualquier índole, el anticipo o pago que se haga a los socios o miembros de la cooperativa a cuenta de los beneficios que han de recibir en la misma no será menor del tipo mínimo de salario que fijare la junta para la ocupación de que se trate.

Sección 21.—El máximo de horas de labor y las condiciones de trabajo fijados por la junta como aquí se dispone será el máximo de horas de labor y las condiciones de trabajo para los trabajadores empleados en la ocupación, negocio o industria en cuestión, y el empleo de cualquier trabajador por un número de horas que exceda las fijadas en el decreto o bajo condiciones de trabajo prohibidas por el mismo será ilegal, y todo patrono y toda persona que, individualmente o en su carácter de administrador, funcionario, agente, empleado o encargado de una firma, sociedad o corporación o persona jurídica o de otras personas, requiera o permita que cualquier trabajador sea empleado por un número de horas mayor del establecido en el decreto o bajo condiciones de trabajo prohibidas por el mismo, incurrirá en un delito menos grave (*misdemeanor*), y una vez que

(500) dollars, or by imprisonment in jail for a term of not less than ninety (90) days, or by both penalties, in the discretion of the court.

In case of recidivism in any of the violations mentioned in this section, the penalty imposed shall be a fine of not less than one thousand (1,000) dollars, or imprisonment for a term of one (1) year, or both penalties, in the discretion of the court.

Section 22.—Jurisdiction is hereby conferred upon district courts to take cognizance of violations of this Act; *Provided*, That such cases as may arise under the terms of this Act shall be heard by a court without a jury.

It shall be the duty of district attorneys to prosecute every employer guilty of any violation of this Act.

Section 23.—It shall be the duty of the Minimum Wage Board to enforce the provisions of this Act and to compel compliance with all the decrees, orders, rules, and regulations which it may issue in the exercise of the powers vested in it by this Act. Full powers and ample authority are hereby conferred upon the board to adopt such measures as may be necessary for said purposes; and to that end it may institute injunction proceedings and such other proceedings as may be necessary to make effective the terms of this Act and to compel compliance with the decrees issued by said board.

Section 24.—(a) In every proceeding for the violation of any of the provisions of this Minimum Wage Act, the maximum working hours and the labor conditions fixed by the board, as hereby determined, shall be considered *prima facie* as reasonable and legal and as constituting the living wage, the maximum working hours, and the labor conditions which this Act requires.

(b) The findings of fact at which the board acting within its powers may arrive shall, in the absence of fraud, be conclusive; *Provided*, That any person directly or indirectly aggrieved by any decree or rule of the board may apply to the latter for reconsideration within twenty (20) days after the promulgation of such decree or rule. The petition for reconsideration shall be made under oath and the same shall contain the grounds on which it is based; *Provided*, That reconsideration shall be granted only for one of the following causes:

That the board acted without authority or beyond its powers; or that the decree, rule, or order was obtained through fraud.

A review of the final decision which the board may render in the mater, may be obtained in the Supreme Court of Puerto Rico within

fuere convicto será castigado con multa no menor de quinientos (500) dólares o cárcel por un término no menor de noventa (90) días, o ambas penas a discreción del tribunal.

En caso de reincidencia de cualquiera de las infracciones mencionadas en esta sección, se impondrá una multa que no será menor de mil (1,000) dólares o reclusión por un término de un (1) año, o ambas penas, a discreción del tribunal.

Sección 22.—Por la presente se confiere jurisdicción a las cortes de distrito para conocer de las infracciones de esta Ley; *Disponiéndose*, que los casos que surjan bajo los términos de esta Ley, se verán ante tribunal de derecho.

Será obligación de los fiscales de distrito procesar a todo patrono que incurra en cualquier violación de esta Ley.

Sección 23.—Será deber de la Junta de Salario Mínimo dar vigencia a las disposiciones de esta Ley y hacer que se cumplan todos los decretos, órdenes, reglas y reglamentos que dictare en ejercicio de las facultades que le confiere esta Ley. Por la presente se confieren completos poderes y plena autoridad a la junta para tomar las medidas que fueren necesarias a tales propósitos; y a tal efecto podrá interponer recursos de *injunction* y cualesquiera otros que fueren necesarios para hacer efectivos los términos de esta Ley y hacer que se cumplan los decretos dictados por dicha junta.

Sección 24.—(a) En todo proceso por violación de cualquiera de las disposiciones de esta Ley de Salario Mínimo, el máximo de horas de labor y las condiciones de trabajo fijados por la Junta como aquí se determina, se considerarán *prima facie* que son razonables y legales y que constituyen el salario de vida, el máximo de horas de labor y las condiciones de trabajo que requiere esta Ley.

(b) Las conclusiones de hecho a que llegue la junta actuando dentro de sus poderes será, en ausencia de fraude, concluyente; *Disponiéndose*, que cualquier persona perjudicada directa o indirectamente por cualquier decreto o regla de la junta, puede solicitar de ésta una reconsideración dentro de los veinte (20) días de haberse promulgado dicho decreto o regla. La solicitud de reconsideración debe hacerse bajo juramento y en ella se especificarán sus fundamentos; *Disponiéndose*, que sólo podrá concederse una reconsideración por una de las siguientes causas; que la junta actuó sin autoridad o en exceso de sus poderes; o que el decreto, regla u orden se obtuvo mediante fraude.

Contra la resolución final que dictare la junta sobre el particular, podrá solicitarse revisión ante el Tribunal Supremo de Puerto Rico

a term of fifteen days after the service thereof. The court may affirm or set aside the decision of the board; but the setting aside shall be only for one of the following reasons:

That the board acted without authority or beyond its powers; or that the decree, rule or order was obtained through fraud.

(c) The filing of a petition for reconsideration shall operate as a stay of the decree, rule, or order in question only as to the petitioning party or parties and for a period of not more than twenty days, unless the board extends the term of the stay, for which action full powers are hereby conferred upon it.

(d) As soon as a petition for review is filed with the Supreme Court, it shall be the duty of the board to forward to said court the original record of the case consisting of the findings of the minimum-wage committee, the record of the hearings held by the board, the decree complained of, the petition for reconsideration, and the decision rendered, as well as any other proceedings had in the case.

The petition for review by the Supreme Court shall operate as a stay of the decree complained of, upon the filing of an undertaking to answer for the total payment of the wages involved in the proceedings plus a reasonable amount for fees in case the court sets aside the proceedings.

Section 25.—Every worker or employee who receives for his work a compensation lower than the minimum rate fixed for such occupation, business, or industry in the operation, branch, process, or activity in question, shall have the right to recover through a civil action the unpaid amounts up to the total amount of the minimum wage, plus an amount equal to fifty (50) per cent of the unpaid amounts as an additional penalty, besides the costs, expenses, and attorney's fees in the proceedings, irrespective of any agreement which may have been made to work for a smaller wage.

The claims which several or all the workers may have against the same employer for work done in the same place may be joined in a single action.

These claims may follow the procedure established by Act No. 10 of 1917, as subsequently amended.

In connection with the enforcement of this Act, the board shall have juridic capacity to demand, on its own initiative or on petition

dentro del término de quince (15) días después de su notificación. El tribunal podrá confirmar o desestimar la decisión de la junta; pero la desestimación sólo tendrá lugar por uno de los siguientes fundamentos:

Que la junta actuó sin autoridad o en exceso de sus poderes; o que el decreto, regla u orden se obtuvo mediante fraude.

(c) La radicación de una solicitud de reconsideración tendrá el efecto de suspender el decreto, regla u orden en cuestión únicamente en cuanto a la parte o partes promoventes y por un período que no excederá de veinte (20) días, a menos que la junta extienda el plazo de la suspensión, para lo cual se le confiere por la presente plenos poderes.

(d) Establecido un recurso de revisión ante el Tribunal Supremo, será deber de la junta elevar a dicho tribunal los autos originales del caso, consistentes del informe (*findings*) del Comité de Salario Mínimo, el expediente de las audiencias celebradas por la junta, el decreto recurrido, la solicitud de reconsideración y la resolución dictada, así como cualquier otro procedimiento recaído en el caso.

El recurso ante el Tribunal Supremo producirá la suspensión del decreto recurrido cuando mediere la prestación de una fianza para garantizar el pago total de los salarios envueltos en el recurso, más una cantidad razonable para honorarios en caso de que el tribunal desestimare el procedimiento.

Sección 25.—Todo obrero o empleado que reciba por su trabajo una compensación menor que el tipo mínimo fijado para tal ocupación, negocio o industria en la operación, rama, proceso o actividad de que se trate, tendrá derecho a recobrar mediante acción civil las cantidades no pagadas hasta el importe total del salario mínimo, más una suma igual al cincuenta (50) por ciento de las cantidades dejadas de satisfacer por concepto de penalidad adicional, además de las costas, gastos y honorarios de abogado del procedimiento, independientemente de cualquier convenio que se haya concertado al efecto de trabajar por un salario menor.

Podrán acumularse en una sola acción las reclamaciones que tuvieren varios o todos los obreros contra un mismo patrono por trabajos efectuados en un mismo sitio.

Estas reclamaciones podrán tramitarse de acuerdo con el procedimiento establecido en la Ley Núm. 10 de 1917, según ha sido posteriormente enmendada.

En relación con el cumplimiento de esta Ley la junta tendrá capacidad jurídica para demandar por iniciativa propia o a instancias

of one or more workers and in representation thereof, the payment of any amounts owed to said workers by reason of the minimum wage established, plus an amount equal to fifty (50) per cent of the unpaid amounts as an additional penalty, besides the costs, expenses, and attorney's fees in the proceedings.

In every action instituted under this Act, any worker having an interest in the matter involved in such action may become a plaintiff, and in every action instituted by workers, the board may become a plaintiff.

It shall be the duty of the secretaries of the courts of justice to notify the Minimum Wage Board in writing of every wage claim presented under the provisions of this Act.

Section 26.—The board shall investigate every complaint in which it is alleged that the wage paid to a worker or employee for whom a minimum rate has been established is lower than said rate and shall adopt all such measures as may be necessary to enforce the decree which fixes the minimum wage. The board shall not disclose the name of the complainant.

Besides, it shall be its duty to make the corresponding investigation when it may have reason to believe that in any industry, or in the specific case of any worker, this Act is being violated.

Section 27.—The board shall compile, arrange, classify, and publish, statistics on wages, working hours, labor conditions, and living costs.

The Minimum Wage Board shall every year submit to the Governor and to the Legislature a report of its activities during the preceding year, including information, data and recommendations in connection with the matters the subject of this Act.

Section 28.—In the general budget of expenses of the Government of Puerto Rico, there shall be included each year the appropriations necessary for the operation of the Minimum Wage Board.

Section 29.—The Minimum Wage Board shall have authority to appoint its personnel in accordance with the rules and provisions of the Classified Civil Service, with the exception of the legal adviser and of any other technical or office employee when, in the judgment of the board, his services are indispensable.

Section 30.—The following definitions of words and phrases in this Act shall be accepted, unless otherwise deduced from the context thereof:

de uno o más obreros y en representación de éstos, el pago de cualquier suma adeudada a dichos trabajadores por concepto del salario mínimo establecido, más una suma igual al cincuenta (50) por ciento de las cantidades dejadas de satisfacer por concepto de penalidad adicional, además de las costas, gastos y honorarios de abogado del procedimiento.

En todo pleito promovido bajo el régimen de esta Ley cualquier obrero con interés en el asunto de ese pleito podrá constituirse en demandante y en todo pleito promovido por obreros la junta podrá constituirse en parte demandante.

Será obligación de los secretarios de los tribunales de justicia notificar por escrito a la Junta de Salario Mínimo toda reclamación de salarios incoada bajo los términos de esta Ley.

Sección 26.—La junta investigará toda querrela en la cual se alegue que el salario pagado a un obrero o empleado para el cual se ha establecido un tipo mínimo, es inferior a dicho tipo, y adoptará todas las medidas que fueren necesarias para dar cumplimiento al decreto que fija el salario mínimo. La junta no revelará el nombre del querellante.

Además, será su obligación llevar a cabo la investigación correspondiente cuando tuviere motivos para creer que en cualquier industria o en el caso específico de cualquier obrero se está violando esta Ley.

Sección 27.—La junta recopilará, ordenará, clasificará y publicará estadísticas sobre salarios, jornadas de trabajo, condiciones de labor y coste de vida.

La Junta de Salario Mínimo someterá al Gobernador y a la Asamblea Legislativa todos los años, un informe de sus actividades durante el año anterior, incluyendo información, datos y recomendaciones relacionados con asuntos tratados bajo esta Ley.

Sección 28.—En el presupuesto general de gastos del Gobierno de Puerto Rico se incluirán cada año las asignaciones necesarias para el funcionamiento de la Junta de Salario Mínimo.

Sección 29.—La Junta de Salario Mínimo tendrá autoridad para nombrar su personal, de acuerdo con las reglas y disposiciones del Servicio Civil Clasificado, con la excepción del asesor legal y de cualquier otro empleado técnico o de oficina cuando a juicio de la junta sus servicios fueren indispensables.

Sección 30.—En esta Ley, a menos que del contexto de ella se deduzca otra cosa, se aceptarán las siguientes definiciones de palabras y frases de la misma:

"Board" means the Minimum Wage Board;

"Committee" means minimum-wage committee.

"Employer" includes every natural or artificial person engaged in industrial, commercial, business, agricultural, or public-service activities, who employs laborers, employees, or workers, for pay, wage, salary, or any other form of compensation.

"Employer" includes the manager, official, promoter, administrator, superintendent, foreman, overseer, agent, or representative of said natural or artificial person.

"Occupation" includes every work or labor in factories, mills, centrales, shops, establishments, manufactories, farms, plantations, ranches, transportation and communication enterprises, and places of any kind where gainful work or business is done or transacted.

"Business" includes every work or labor in warehouses, stores, establishments, or places of any kind where commercial transactions are made or services are rendered for remuneration.

"Industry" includes every work or labor done in factories, shops, machine shops, or establishments or places where work is done for construction or building, or for the obtainment, transformation, or transportation of one or more natural products, or where articles or goods are processed for commerce.

"Laborer", "Employee", "Worker", include every manual worker, artisan, day laborer, clerk of a store, and every person employed for remuneration in any occupation, business, or industry.

The terms included in this section shall not exclude any other term embracing agricultural, industrial, or commercial activities.

The provisions of this Act shall not be applicable to persons employed as domestic servants.

Nothing herein contained shall authorize the officials of the Insular Government or the courts of justice, to construe it in the sense of limiting, restraining, lessening, or in any manner affecting, the sacred right to strike which laborers have for procuring their economic welfare, or the principle of collective agreement.

Section 31.—If any clause, paragraph, section, article, or part of this Act is declared unconstitutional by a court of competent jurisdiction, said declaration shall not affect, prejudice, or invalidate the remainder of this Act, but its effect shall be limited to the clause, paragraph, section, article, or part of this Act so declared unconstitutional.

"Junta" significa la Junta de Salario Mínimo.

"Comité" significa Comité de Salario Mínimo.

"Patrono" incluye toda persona natural o jurídica dedicada a actividades industriales, comerciales, de negocios, agrícolas o de servicio público que emplea a obreros, empleados o trabajadores mediante paga, jornal, salario o cualquier otra manera de compensación.

"Patrono" incluye al gerente, oficial, gestor, administrador, superintendente, capataz, mayordomo, agente o representante de dicha persona natural o jurídica.

"Ocupación" incluye toda obra o trabajo en factorías, molinos, centrales, talleres, establecimientos, fábricas, fincas, haciendas, estancias, empresas de transporte y comunicación y sitios de cualquier clase donde se realice labor o negocios lucrativos.

"Negocio" incluye toda obra o trabajo en almacenes, tiendas, establecimientos o sitios de cualquier clase donde se realicen transacciones mercantiles o se presten servicios mediante remuneración.

"Industria" incluye toda obra o trabajo que se realice en fábricas, talleres, empresas mecánicas o en establecimientos o sitios donde se realice labor para construcciones o edificaciones o para la obtención, transformación o transporte de uno o varios productos naturales, o se elaboren artículos o efectos destinados al comercio.

"Obrero", "Empleado", "Trabajador" incluyen a todo trabajador manual, artesano, jornalero, dependiente de comercio y a toda persona empleada mediante remuneración en cualquier ocupación, negocio o industria.

Los términos incluidos en esta sección no excluirán ningún otro término comprensivo de actividades agrícolas, industriales o comerciales. Las disposiciones de esta Ley no se aplicarán a personas empleadas en el servicio doméstico.

Nada de lo contenido en esta Ley autorizará a interpretar la por los oficiales del Gobierno Insular o los tribunales de justicia en el sentido de restringir, coartar, aminorar o en cualquier forma afectar el derecho sagrado de la huelga que tienen los trabajadores para procurarse un mejor bienestar económico, ni del principio del convenio colectivo.

Sección 31.—Si cualquier cláusula, párrafo, artículo, sección o parte de esta Ley fuere declarado inconstitucional por un tribunal de jurisdicción competente, dicho fallo no afectará, perjudicará o invalidará el resto de esta Ley, sino que su efecto quedará limitado a la cláusula, párrafo, artículo, sección o parte de la ley que así hubiere sido declarado inconstitucional.

Section 32.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed; *Provided, however*, That Act No. 45, entitled “An Act establishing minimum wages for working-women, and for other purposes,” approved June 9, 1919, and an Act to regulate the working hours of persons employed in commercial and industrial establishments and in other lucrative businesses, approved August 7, 1935, shall subsist in all their terms; *It being understood, further*, That no provision of this Act or of any decree issued hereunder shall excuse noncompliance with any law of Puerto Rico or of the United States establishing a minimum wage higher than that fixed by the board, or a maximum of working hours lower than the maximum established by the board.

Section 32.—This Act shall take effect ninety days after its approval.

*Approved, April 5, 1941.*

[No. 9]

AN ACT

TO CONFER ON THE SUPREME COURT OF PUERTO RICO POWER TO PROMULGATE AND ENFORCE RULES IN JUDICIAL PROCEEDINGS; TO AUTHORIZE THE JUDICIAL COUNCIL TO ACT AS CONSULTING BOARD IN THE SELECTION AND PROMULGATION OF SAID RULES; TO REPEAL THE LAWS IN CONFLICT HEREWITH, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—The Supreme Court of Puerto Rico, through rules which it shall promulgate and put in force from time to time, shall have the power to regulate judicial proceedings in all the courts of Puerto Rico, for the purpose of simplifying them and of promoting the prompt administration of justice. Such rules cannot repeal, amplify, or modify the substantial rights of litigants.

After said rules are approved, a copy thereof shall be sent to the Legislature at its next regular session and they shall not begin to be in force until the closing of said session.

The Supreme Court shall have said rules printed and shall place them on sale in the office of the secretary of the Court, at the cost of printing.

Section 2.—The judicial council of Puerto Rico, or a delegation thereof, is empowered to act as a consulting board and shall, either on its own initiative, or at the instance of a majority of the justices

Sección 32.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada; *Disponiéndose, sin embargo*, que quedará subsistiendo en todos sus términos la Ley Núm. 45 titulada “Ley estableciendo el mínimo de jornal para las mujeres trabajadoras y para otros fines”, aprobada el 9 de junio de 1919, y la ley para regular las horas de trabajo de las personas empleadas en los establecimientos comerciales, industriales y en otros negocios lucrativos, aprobada en Agosto 7 de 1935; *Entendiéndose, además*, que ninguna disposición de esta Ley ni ningún decreto dictado bajo los términos de la misma excusará el cumplimiento de ninguna ley de Puerto Rico o de Estados Unidos estableciendo un salario mínimo más alto que el fijado por la junta, o un máximo de horas de trabajo más bajo que el máximo decretado por la junta.

Sección 33.—Esta Ley empezará a regir a los noventa días después de su aprobación.

*Aprobada en 5 de abril de 1941.*

[No. 9]

LEY

CONFIRIENDO A LA CORTE SUPREMA DE PUERTO RICO FACULTAD PARA PROMULGAR Y PONER EN VIGOR REGLAS EN PROCEDIMIENTOS JUDICIALES; AUTORIZANDO AL CONSEJO JUDICIAL PARA ACTUAR COMO JUNTA CONSULTIVA EN LA SELECCION Y PROMULGACION DE DICHAS REGLAS; DEROGANDO LAS LEYES EN CONFLICTO CON LA PRESENTE, Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—La Corte Suprema de Puerto Rico, mediante reglas que promulgará y pondrá en vigor de tiempo en tiempo, tendrá la facultad de regular los procedimientos judiciales en todas las cortes de Puerto Rico, con el propósito de simplificar los mismos y promover una rápida administración de justicia. Tales reglas no podrán derogar, ampliar o modificar los derechos sustantivos de los litigantes.

Una vez aprobadas dichas reglas, se remitirá copia de las mismas a la Asamblea Legislativa en su próxima sesión ordinaria y no comenzarán a regir hasta la clausura de dicha sesión.

La Corte Suprema hará que dichas reglas sean impresas y las pondrá a la venta en la secretaría del tribunal al costo de impresión.

Sección 2.—El Consejo Judicial de Puerto Rico, o una delegación de éste, queda facultado para actuar como Junta Consultiva y deberá, bien a propia iniciativa o a instancias de una mayoría de los